



# Novembro/2021

# Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター カブッキー

## 国民年金保険料は社会保険料控除の対象です

### A TAXA DE SEGURO DA PENSÃO NACIONAL PODE SER DEDUZIDA COMO TAXA DE SEGURO SOCIAL

Assim como o pagamento da taxa de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*), a Pensão Nacional (*Kokumin Nenkin*) também pode ser declarada no imposto de renda.

O período da taxa paga que poderá ser declarada é de 01/01/2021 a 31/12/2021. O comprovante para dedução é enviado no final de outubro. Para aqueles que realizaram o pagamento este ano pela primeira vez, será enviado em fevereiro de 2022. Portanto, guarde-o e entregue à empresa para o ajuste fiscal de final de ano ou para fazer a declaração do imposto de renda por conta.

O comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Saúde será enviado em janeiro para todos os contribuintes inscritos.

Divisão de Seguro de Saúde ☎ 0761-24-8060

Escritório da Agência Nacional de Impostos ☎ 0761-24-1791

## あなたも「高血糖」を放置していませんか? Você não está ignorando a hiperglicemia?

A hiperglicemia é uma situação caracterizada pela grande quantidade de açúcar circulante no sangue. Dados revelam que 9,3% da população sejam portadores de diabetes, ou seja, 463 milhões de pessoas. E a estimativa em 2045 será de 700 milhões.

### Como prevenir...

Para regular os níveis de açúcar no sangue e assim, controlar e evitar a hiperglicemia, é importante adotar hábitos de vida saudáveis e seguir as orientações do médico.

- **Praticar atividade física de forma regular.** Dessa forma é possível fazer com que o açúcar seja utilizado como fonte de energia
- **Ter uma alimentação saudável e equilibrada.** Evite alimentos ricos em carboidratos e açúcar. Inclua mais legumes e verduras no cardápio.
- **Manter o peso ideal.** Controle a glicemia evitando a obesidade e sedentarismo.
- **Evite o estresse.** O estresse pode causar vários problemas em seu corpo. Faça exercícios, utilize técnicas de respiração e relaxamento, durma bem.

Não está evitando de ir ao hospital por causa do coronavírus?

A Divisão de Saúde faz orientações sobre alimentação saudável, incentivo para rotina de exercícios regulares, entre outros.

**Quando:** seg., quar., sex. (exceto feriados) das 13:15 as 15:15.

(Duração de 30 min. por pessoa)

**Onde:** Divisão de Saúde (dentro do Sukoyaka Center)

**Inscrição:** Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056



## ワクチン接種について

### SOBRE A VACINAÇÃO

注目!

Para crianças que irão fazer 12 anos (nascidas em 01/08/2009 a 31/01/2010), o cupom de vacinação será enviado no mês subsequente ao aniversário.

Para aqueles que desejam o cupom antes, poderá ser solicitado no Sukoyaka Center assim que completar a idade necessária.

Lembrando que adolescentes de 12 a 15 anos, será obrigatório a presença de um responsável para poder se vacinar. Assim como os de 16 a 18 anos, ir acompanhado pelo responsável sempre que possível.

Sukoyaka Center ☎ 0761-21-8118

市役所のお知らせ

ESTE MÊS, NA  
PREFEITURA...

...foi enviado um aviso sobre a vacina antirrábica aos donos de cães que ainda não foram vacinados na data de 20/10. Vacine seu cachorro até o final do ano.

Caso houver transferência de endereço dentro da cidade, óbito ou alterações no cadastro, favor informar a Divisão Ambiental

☎ 0761-24-8067.

## 観光情報

### 幻想的な光で彩ります! JR小松駅イルミネーション ILUMINAÇÃO ENFEITARÁ A ESTAÇÃO JR DE KOMATSU

Chega a época mais iluminada do Japão, com o início da estação mais fria do ano. As noites das cidades japonesas se transformam com as decorações de Natal e os espetáculos das iluminações de inverno.

As iluminações ao redor da estação de Komatsu se tornou tradição de inverno. Esse ano, a saída oeste da estação JR de Komatsu estará toda iluminada com luzes azuis e brancas.

**Período de exposição:** 22 de novembro (seg) a 31 de janeiro de 2022 (seg)

#### ◆ Abertura da iluminação

As luzes serão acendidas ao som da banda de sopro dos alunos do Ensino Médio da Escola Municipal de Komatsu.

◆ **Data e Horário:** dia 22 de novembro (seg) a partir das 17:30

◆ **Local:** Saída Oeste da estação JR de Komatsu



児童虐待防止推進月間 オレンジリボンキャンペーン  
CAMPANHA INCENTIVA DENÚNCIA DE ABUSO INFANTIL  
(CAMPANHA DO LAÇO LARANJA)

Vários países fazem campanhas do laço para conscientização, cada cor com um propósito. No Brasil, este mês é conhecido como novembro azul, mês de prevenção do câncer de próstata. Porém, no Japão, é o mês do laço laranja, com um significado totalmente diferente. Significa prevenção de abuso infantil.

O abuso das crianças, ou seja, a violência sob todas as formas, pode causar graves prejuízos em seu desenvolvimento, com repercussões de longo prazo. É essencial entender suas ramificações não só como pais, mas como sociedade, para preveni-lo, detectá-lo e, em última análise, eliminá-lo em todas as formas.

É muito importante as crianças compreenderem que, apesar de estarem em casa, continuam a ser protegidas por todos: familiares, vizinhos, amigos, professores/educadores, médicos, policiais e bombeiros.

" Maus-tratos na infância são um problema social universal que frequentemente exercem um impacto negativo devastador sobre as crianças, não apenas na infância, mas durante toda a vida. " (Contexto da Wikipedia)

### SINAIS DE ALERTA

A criança violentada física, psicológica ou sexualmente sempre apresenta uma mudança repentina de comportamento. Esse é o primeiro ponto que deve ser levado em conta em caso de suspeita de violência, especialmente se a mudança não envolver um diagnóstico específico, como uma doença.

### TIPOS DE ABUSOS / MAUS-TRATOS INFANTIL

#### • Violência Física

Ato de agressão física que se traduz em marcas visíveis ou não.

Ato de violência intencional com impacto no corpo e na integridade física que se traduz em marcas visíveis como: lesões, ferimentos, fraturas, hematomas, queimaduras, mutilações ou até mesmo morte.

#### • Abuso Sexual

Abuso sexual infantil é uma forma de abuso infantil em que o adulto ou adolescente mais velho abusa de uma criança para estimulação sexual.

As formas de abuso sexual infantil incluem pedir ou pressionar uma criança a se envolver em atividades sexuais, exposição indecente dos órgãos genitais, exibir pornografia para uma criança, ter contato sexual, contato físico com os órgãos genitais da criança.

#### • Violência Psicológica

Relação de poder com abuso da autoridade sobre o outro, de forma inadequada, com excesso ou descaso.

Ato deliberado de violência praticados pelos pais ou responsáveis através de atitudes arbitrarias, agressões verbais, ameaças, humilhações, desvalorização, desqualificação, rejeição e isolamento, ocasionando imensuráveis danos emocionais e psicológicos.

#### • Negligência e Abandono

Abandono, descuido, desamparo, desresponsabilização e descompromisso do cuidado. Ato que não está necessariamente relacionado às dificuldades socioeconômicas dos responsáveis.

Recusa ou omissão por parte dos pais ou responsáveis em prover as necessidades físicas de saúde, educacionais, higiênicas de seus filhos baseada, na rejeição, no descaso, na indiferença, no descompromisso, no desinteresse, e na negação da existência do indivíduo.

Caso suspeite que a criança esteja sofrendo algum tipo de abuso, não hesite em entrar em contato com a prefeitura.

Divisão Infanto-Familiar 0761-24-8073 ou

Divisão de Consultas Individuais 0761-24-8070 ou

Centro de Consulta Infantil Disque Denúncia 189 (Atendimento 24 horas)

### AGRESSÃO ENTRE O CASAL NA FRENTE DA CRIANÇA TAMBÉM É CONSIDERADO UM TIPO DE ABUSO INFANTIL



石川県 児童虐待防止オレンジリボンキャンペーン

### 食材・日用品のご支援、大募集！ ARRECAÇÃO DE ALIMENTOS E PRODUTOS DE HIGIENE / LIMPEZA



A Associação Internacional de Komatsu (KIA) está arrecadando alimentos, produtos de higiene e limpeza para ajudar os estrangeiros com dificuldades financeiras.

#### O pouco que você contribuir, pode ser muito para alguém.

- Alimentos não perecíveis e enlatados que podem ser armazenados em temperatura ambiente
- Embalagem fechada e não danificada
- Alimentos com data de vencimento com mais de 3 meses
- Arroz com validade de até 2 anos

\* Entre em contato com a KIA com antecedência, caso a doação seja em grande quantidade

※A previsão para fazer a distribuição dos alimentos será em dezembro e janeiro.

Informações: Associação Internacional de Komatsu (KIA) tel:0761-21-2226 ou 090-2831-5870



## DEPOIMENTO – A IMPORTÂNCIA DA PREVENÇÃO DE DESASTRES NATURAIS

Olá pessoal, meu nome é Amauri, no Japão, sou conhecido como Sasaki Amauri, não sou descendente e sou casado com uma nikkei.

Cheguei aqui com minha família (esposa e duas filhas) a 22 anos atrás. Morei por 4 anos em Okayama Ken e estou em Ishikawa Ken a 18.

A princípio não tínhamos tanta facilidade para encontrar produtos brasileiros e a internet estava engatinhando. Durante 8 ou 9 anos tive pouco contato com brasileiros, não que não quisesse, mas porque não sabíamos onde encontra-los, aliás, até hoje não existem muitos pontos para se encontrar brasileiros em nossa região.

Como gosto muito de conversar e não tinha com quem falar, acabei aprendendo o japonês meio que “na marra” até porque com as filhas na creche e depois escola elas logo sabiam mais que eu e a esposa. Há uns 12 anos conheci a KIA (Associação Internacional de Komatsu) e comecei a estudar com métodos já que até então era somente por conversas no trabalho, dicionário sempre ao alcance e vendo TV japonesa.

A partir da KIA voltei a ter contato com brasileiros e fiz amizade com outros estrangeiros residentes no Japão. Dentro dessa associação tornei-me membro do grupo de língua estrangeira de prevenção de acidentes naturais, grupo este composto por pessoas de várias nacionalidades e que tem como objetivo preparar as pessoas para agir em caso de calamidades.

Para nós brasileiros, por exemplo, que não temos em nosso país terremotos devastadores, tsunamis, vulcões ou tufões entre outras calamidades que são observadas com certa frequência por aqui, é muito interessante obter essas informações de um grupo que possui treinamentos e informações da prefeitura ou do corpo de bombeiros. Pais que têm filhos matriculados nas escolas japonesas, provavelmente já tiveram alguma noção destes treinamentos e informações, porém, a grande maioria dos jovens ou solteiros não têm esse acesso.

Seria muito interessante se houvesse a possibilidade de difundir essas informações para um grande número de brasileiros, não que as pessoas necessitem se engajar ao grupo, mas sim, obter essas informações e treinamentos e eventualmente estarem melhor preparados para um caso de desastre natural tendo em vista que a ignorância das medidas que podem ser tomadas podem ocasionar pânico em situações de calamidades.

Por isso, gostaria de pedir a quem ler este artigo que procure entrar em contato com a KIA para mais informações, vários eventos são realizados anualmente e claro que para quem pretende estudar o japonês é possível fazê-lo de acordo com seu nível atual de conhecimento, são 7 níveis disponíveis com aulas em grupo ou individuais.

Então o que aconselho às pessoas que vivem aqui é que procurem aprender um pouco da língua japonesa e que participem de treinamentos de acidentes naturais.

(Foto do treinamento de prevenção de desastres naturais)



### AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

#### Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

##### Participação Gratuita!!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

**Datas:** 07/11, 14/11, 21/11, 28/11

**Horário:** das 14:00 às 15:30

**Local:** KIA

Favor informar presença previamente, ligando ou mandando mensagem para os telefones ao lado.

学習支援



#### Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo aos domingos, das 9:40 às 11:40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!

##### Valor: 2.000 ienes por mês

Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas, das 10:00 às 12:00.

**Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês**

**Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês**

※As aulas são as mesmas nos três dias. O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade.

Se possível, faça reservas um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

日本語教室

#### ATENÇÃO

Pedimos gentilmente que use máscara ao frequentar a KIA, e evite visitar o local se estiver com sintomas de resfriado ou outras doenças. Sua colaboração é essencial para a saúde de todos!



#### KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

**Telefones:** 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

**E-mail:** [kia@tvk.ne.jp](mailto:kia@tvk.ne.jp) (em japonês ou português)

**Endereço:** Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

## CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2021

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokel Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5								
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○		○
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○		○
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○		○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 30 de novembro de 2021 (terça)

### SERVIÇO DE INTÉRPRETE

**Prefeitura de Komatsu:** segunda a sexta-feira  
08:30 a 18:00 (videoconferência)  
\*Serviço disponível via **tablet** em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.  
08:30 a 12:00, 13:00 a 17:00 (presencial)  
\*O atendimento presencial não estará disponível nos dias 12/11(seg) e 22/11 (seg).  
\*Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail [tabunka@city.komatsu.lg.jp](mailto:tabunka@city.komatsu.lg.jp)  
**Apoio para o Dia a Dia (KIA):** segunda a sexta-feira  
09:00 a 18:00 (presencial em português)  
\*Serviço disponível via **tablet** em 13 línguas estrangeiras até as 17:00.  
**O atendimento de intérprete é totalmente gratuito!**

### PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

#### ◎ Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099  
→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.  
→ Domingos e feriados: 9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

#### ◎ Plantões de Dentista (Feriados)

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: [www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php)

## POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 01/10/2021

**População total**...107.016 (± 0)  
**Homens** ..... 52.556 (+ 3)  
**Mulheres**..... 54.460 (- 3)  
**Famílias**..... 44.437 (+ 21)

( ) em comparação ao mês anterior

### CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

<b>ADVOGADO (GERAL)</b>	10/11, 17/11, 24/11 (qua) Das 13:00 às 15:30
<b>NOTÁRIO (JUDICIAL)</b>	19/11 (sex) Das 13:00 às 16:00
<b>REGISTROS</b>	12/11 (sex) Das 13:00 às 15:00
<b>DÍVIDAS</b>	12/11, 26/11 (sex) Das 10:00 às 12:00
<b>ACIDENTE DE TRÂNSITO</b>	Não haverá atendimento neste mês
<b>COTIDIANO/ PROBLEMAS</b>	04/11, 11/11, 25/11 (qui) Das 13:00 às 15:00
<b>ESCRIVÃO</b>	16/11(ter) Das 13:00 às 14:30
<b>NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)</b>	01/11 (seg) Das 13:00 às 15:00
<b>TRABALHISTA</b>	26/11 (sex) Das 13:00 às 15:00
<b>CONSUMIDOR</b>	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00
<b>VIOLÊNCIA DOMÉSTICA</b>	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00

### OBSERVAÇÕES

- \*Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- \*As consultas são gratuitas.
- \*É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- \*Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- \*Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta. Solicite antecipadamente.
- \*Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

## Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu  
(em português)  
0761-24-8369

IFIE  
076-262-5932

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia  
052-222-1107 / 1108  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio  
03-3404-5211

Hospital Municipal  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância  
119

Ecology Park  
0761-41-1600

### Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu  
[tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos  
[www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)  
[tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ife.or.jp](http://www.ife.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

## ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

### FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

<b>DATA E HORA</b>	Consulta com notário/tabelião: 04 e 25/11(qui), das 13:00 às 14:00 Consulta com advogado: 18/11(qui), das 13:00 às 14:00
<b>ENDEREÇO</b>	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
<b>DURAÇÃO</b>	30 minutos por pessoa
<b>NOTAS</b>	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: <a href="mailto:lucas@ife.or.jp">lucas@ife.or.jp</a> (Contato: Lucas Santana). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

### CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

<b>DATA E HORA</b>	01/11(seg), 08/11(seg) e 25/11(qui), das 9:00 às 12:00
<b>ENDEREÇO</b>	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)
<b>DURAÇÃO</b>	30 minutos por pessoa
<b>NOTAS</b>	Inscrição pelo link: <a href="https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita">https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita</a> . Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?  
Envie um e-mail para [tabunka@city.komatsu.lg.jp](mailto:tabunka@city.komatsu.lg.jp) !